****

AMEL MOKDAD

**TRANSLATOR & CONFERENCE INTERPRETER**

French, Arabic, English & Spanish

[www.amelmokdad.com](http://www.amelmokdad.com)

**** contact@amelmokdad.com  0034 689 36 03 81 Avd Cibeles 8 P3 2ºD, 29631, Málaga, Spain.



I am a French native knowledgeable translator and conference interpreter born into a bilingual family and grown up in France and Spain with a strong command over English.

**EDUCATION**

**2011-2015:** Preparing a Phd on Translation – Malaga University (UMA).

**2010**: Cambridge International Legal English Certificate (ILEC), level C1.

**2010**: Teacher training course – Junta de Andalucía (Spanish Government)

*(June-July)* Specialising in language teaching and the use of ICT tools for educational purposes.

**2009-2010:** British and Spanish law for legal translation course - Spanish Bar Association, Malaga.

**2008-2010:** **Master’s degree in Translation**, Cultural Mediation and Interpreting - Malaga University.

Specialising in institutional and legal translation and conference interpreting;

**2007-2008**: Certificado de Aptitud Pedagógica –UMA

Spanish equivalent of PGCE –Mandatory teacher training course for secondary school teaching in Spain.

**2003-2007: Degree in Translation and Interpreting** –UMA.

Languages concerned: English, French, Spanish, Arabic.

**2005-2006:** University exchange programme (Erasmus) - Roehampton University, London.

**1996-2002:** Secondary school education at the Lycée Français of Malaga. Achievement of the French Baccalauréat

and the Spanish Selectividad.

**WORK EXPERIENCE**

**2008-2015: Freelance translator and conference interpreter.**

Projects involved: Sabor a Málaga, Euro-Arab cities forum, EUROAL International Travel Market, ConecturMed International University Congress, Retsemprende cross-border network, ISIMED initiative, International Conference on Energy and Environment, Suntory Kaizen, EVEX 2015, translations for museums, hospitals, factories, local governments, etc.

**2010-2014:**  Court Interpreter in association with OFILINGUA, Malaga.

**Responsibilities**: Interpreting during trials and hearings from Spanish into French, English, Arabic and vice versa.

Freelance translator and copywriter for CONSGRANA (Spanish-Algerian building company).

**Responsibilities**: Translation into French and Spanish of legal and financial documents and interpreting during meetings. Brochure and advertisement copywriting.

**2009-2010:** Internship as a translator and conference interpreter at Multiservicios Internacional, Malaga.

**Projects involved**: Halifax movies, guided tour of the Great Mosque of Cordoba and Malaga city, EMASESA video speech, CAENTI interviews, Blu Step, Tapis Fleuri, CAT MED project kick off meeting, Electro zap, etc.

**2008- 2010:** Freelance translator and copywriter for HISPAL GESTION ( Spanish-Algerian building company).

**2004-2005:** Volunteer as a Spanish teacher and interpreter for immigrants, Red Cross, Malaga.

**Responsibilities**: Accompanying immigrants to medical consultations and public administrations and teaching them Spanish at the Red Cross headquarters.

**SKILLS**

**Languages**: French (mother tongue)

Arabic (mother tongue)

Spanish (Proficiency, comparable to natives)

English (Proficiency)

**Computing:** SDL Trados, Windows packages including Word, Access, Internet Explorer and ICT tools.

**Driving:** car and driving licence.

**PROFESSIONAL DEVELOPMENT**

In order to improve my knwoledge and skills as a translator and interpreter, I attend courses, seminars, workshops and conferences, taking part as an organiser to the annual Congress for Translators and Interpreters in Malaga (ETIM). Recently, I have also given a talk on translation and interpreting at Malaga University (April 2015).

**REFERENCES**

* **Miss Lola Gamboa García**, lawyer and teacher.

Educación Digital, C/Peña 19 1ºD 29012 Málaga. Email: docente@educaciondigital.es

* **Dr. Nicolás Roser**, conference interpreter, translator and lecturer (UMA). Email: nroser@uma.es

More references and testimonials available on my website: [www.amelmokdad.com](http://www.amelmokdad.com)